Porównanie tłumaczeń I Kronik 22:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyłóżcie teraz swoje serca i swoje dusze, by szukać JAHWE, waszego Boga. Powstańcie i zbudujcie świątynię JAHWE, Boga, aby do tego domu zbudowanego dla imienia JAHWE wnieść skrzynię Przymierza z JAHWE i święte Boże naczynia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skupcie się teraz na pełnieniu woli JAHWE, waszego Boga! Powstańcie i zacznijcie budować świątynię JAHWE, Bogu, aby do tego domu, zbudowanego dla imienia JAHWE, wnieść skrzynię Przymierza z JAHWE oraz święte Boże naczynia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc oddajcie swoje serce i swoją duszę ku szukaniu JAHWE, waszego Boga. Wstańcie i budujcie świątynię JAHWE Boga, abyście *mogli tam* wnieść arkę przymierza JAHWE oraz święte naczynia Boga, do domu, który będzie zbudowany dla imienia JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teraz tedy oddajcie serce swe i duszę swoję, abyście szukali Pana, Boga waszego; i wstańcie, a budujcie świątnicę Panu Bogu, żebyście tam wnieśźli skrzynię przymierza Pańskiego, i naczynia święte Boże, do domu, który będzie zbudowany imieniowi Pańskiemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Podajcież tedy serca wasze i dusze wasze, abyście szukali JAHWE Boga waszego, a wstańcie i budujcie Świątnicę JAHWE Bogu, aby wniesiona była skrzynia przymierza PANSKIEGO i naczynie JAHWE poświęcone do domu, który się buduje imieniowi PANSKIEMU.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz oddajcie serca wasze i dusze wasze na służbę Panu, Bogu waszemu; stańcie do budowy świątyni Pana Boga, abyście mogli przenieść Arkę Przymierza Pańskiego i święte naczynia Boże do domu zbudowanego imieniu Pańskiemu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Więc skierujcie wasze serca i myśli ku temu, aby szukać Pana, Boga waszego, i powstańcie, i zbudujcie świątynię Panu, Bogu, aby można było sprowadzić Skrzynię Przymierza Pańskiego i święte naczynia Boże do świątyni, zbudowanej dla imienia Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz skłońcie wasze serca i wasze dusze do szukania JAHWE, waszego Boga; wstańcie i budujcie dom JAHWE, Boga, aby sprowadzić Arkę Przymierza JAHWE i święte naczynia Boga do domu budowanego dla imienia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz całym sercem i całą duszą szukajcie JAHWE, waszego Boga. Przystąpcie do budowy świątyni dla JAHWE, Boga, abyście mogli przenieść Arkę Przymierza JAHWE i święte przedmioty Boga do domu zbudowanego dla imienia JAHWE”.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Skierujcież teraz swoje serca i swoje dusze ku szukaniu

	literacki		Jahwe, waszego Boga, przystępując do budowy Świątyni Boga Jahwe, abyście mogli sprowadzić Arkę Przymierza Jahwe i święte naczynia Boga do Domu, który zbudujecie dla Imienia Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тепер наставте ваші серця і ваші душі, щоб шукали вашого Господа Бога, і встаньте і збудуйте святе Господеві Богові вашому, щоб внести кивот господнього завіту і святий божий посуд до дому, який будується для імені Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem teraz oddajcie swoje serce i swą osobę, aby szukać WIEKUISTEGO, waszego Boga. Wstańcie i budujcie Świątynię WIEKUISTEGO, Boga, byście wnieśli Skrzynię Przymierza WIEKUISTEGO oraz święte naczynia Boże do Domu, który będzie zbudowany Imieniu WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz więc zwróćcie swe serce oraz swą duszę, ku temu, by pytać o JAHWE, waszego Boga, i wstańcie, zbudujcie sanktuarium JAHWE, prawdziwego Boga, by sprowadzić Arkę Przymierza JAHWE, jak również święte naczynia prawdziwego Boga, do domu zbudowanego dla imienia JAHWE”.